פייער דעפארטמענט, סיטי אוו ניו יארק
פייער זיכערהייטס ערציאונג

Michael R. Bloomberg, Mayor
Salvatore J. Cassano, Commissioner

וועט אייער סמאוק אלארם אויפוועקן אייך און אייער פאמיליע אינמיטן די נאכט?

מ ערסטנס טויט פאלן וואס פאסירן צוליב פייערן פאסירן אינמיטן די נאכט. א סמאוק (רויער) אלארם איז די איינציגסטע טייערסטע לעבנס-רעטענדע מאשין וואס איר קענט האבן אין אייער היים.

אן ארבייטענדיגע סמאוק אלארם וועט רעדוצירן אייער אויסזיכטן פון שטארבן אין א פייער, צו כמעט העלפט.

סמאוק (רויער) אלארמס זענען פארבריצירט געווארן צו דערשפירן און ווארענען אז שטילע, אבער טויטליכע רויער איז אין די לופט. די פריע ווארענונג וועט אויפוועקן אייך און אייער פאמילע, און אזוי ארום אייך געבן צייט אויף אויסצופירן אייער פייער אנטלויפונג פלאן.

אינדערצייט וואס אין 97 פון 100 היימען געפונט זיך א סמאוק אלארם, זענען 33 פראצענט פון די היימען אומבאשיצט **ווייל די סמאוק אלארמס ארבייטן נישט**.

ווען א סמאוק אלארם ארבייט נישט, איז עס אפט מאל צוליב דעם וואס די בעטעריס פעלן. מענטשן באזייטיגן אדער שאלטערן אפט אויס די בעטעריס כדי צו פארמיידן אז די סמאוק אלארם זאל זיך נישט נעמען קלינגן צוליב היץ פונעם באדע צימער אדער פארע פון קאכן.

סמאוק אלארמס וואס ארבעטן נישט, לייגן אין געפאר אייער פאמיליע, ווי אויך אייערע שכנים.

ווי אזוי צו באשיצן זיך זעלבסט, אייער פאמיליע און אייערע שכנים

- לייגט אריין סמאוק אלארמס וואס האבן די אנדעררייטערס לאבאראטאריע **(UL) צייכן**. די **(UL) צייכן** זאגט אייך אז די אלארם איז געווארן אפגעשאצט צו זיין לויט די נאציאנאלע אנערקענטע זיכערהייטס פארשריפטן.
- עס זענען דא צוויי סארט סמאוק אלארמס, ***פאטא-עלעקטריק און אייאנאזעשאן***. ביידע זענען פאסיג אויף צו ניצן אין אייער היים. די **פאטא-עלעקטריק** אלארמס זענען די בעסטע פאר רויער פייערן, וועלכע קענען פאסירן אין אייער שלאפצימער אדער ליווינג רום. די **אייאנאזשעאן** אלארמס זענען די בעסטע צו דערשפירן ברענענדע פייערן, וועלכע קען פאסירן אין קאך אדער אין גאראדש. עס זענען דא צו באקומען קאמבאנירטע סמאוק אלארמס וואס שטעלן פאר ביידע סיי פאטא-עלעקטריק און אייאנאזעשאן טעכנאלאגיע.
- ***איין סמאוק אלארם אין שטוב איז נישט גענוג.*** לייגט אריין א סמאוק אלארם אויף יעדן שטאק, אריינגערעכנט די בעיסמענט. לייגט א סמאוק אלארם אינעם שטח פון 15 פיס פון אלע פלעצער וואו מען שלאפט. פאר מער זיכערהייטס, לייגט אריין א סמאוק אלארם אין יעדע צימער וואו מענטשן שלאפן.
- סמאוק אלארמס דארפן זיין ארויפגעלייגט אויפ'ן דאך, בעסער איז אז עס זאל זיין אין צענטער פונעם צימער, אבער נישט ווייניגער ווי 4 אינטשעס פון א וואנט. אויב די סמאוק אלארם ווערט ארויפגעלייגט אויף א וואנט, מוז עס ווערן געלייגט צווישן 4 און 12 אינטשעס פון די דאך.

סמאוק אלארמס ראטעוועט לעבנס | **קארבאן מאנאקסייד אלארמס ראטעוועט לעבנס** | **סמאוק אלארמס ראטעוועט לעבנס**

A Public Fire Safety Message From The New York City Fire Department

FD NY

YOUR SAFETY IS OUR MISSION

PROUDLY SERVING NEW YORK SINCE 1865

קארבאן מאנאקסייד

דער שטילער מערדער, קארבאן מאנאקסייד!

- ***מאכט זיכער אז יעדער אין אייער היים קען דערקענען און זיך אויפוועקן דורכ'ן קלאנג פונעם סמאוק אלארם.***

געוויסע קינדער און די עלטערע מענטשן וועלן זיך אפשר נישט גלייך אויפוועקן צום קלאנג פונעם סמאוק אלארם. טראכט פון אריינלייגן פארבינדענע סמאוק אלארמס אזוי אז ווען איין אלארם דערשפירט רויך און הייבט אן פייפן, ווערן אלע סמאוק אלארמס דורכאויס אייער היים נאכגעשלעפט. אריינלייגן אן אלארם אין יעדע שלאף צימער פארשטערקערט די נאנטקייט פון יעדן מענטש צו א מאשין וואס פייפט. אויב איינער אין אייער הויז, איז טויב, איז אפשר כדי איר זאלט זיך איינהאנדלן סמאוק אלארמס וואס געבן ארויס זעענ'דיגע מעלדונגען, ווי לעקטערס וואס נעמען זיך בליטשקענען.

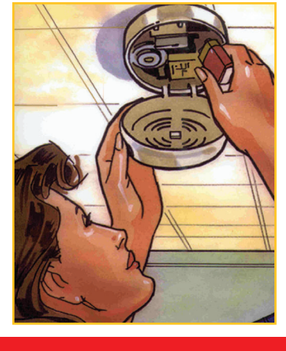
נערווירענדע אלארמס

סמאוק אלארמס ווערן אפט אויסגעשאלטערט צוליב היץ פונעם באדע צימער אדער די פארע וואס קומט ארויס פון קאכן. ***אנשטאט ארויסנעמען די בעטערי פון די אלארם, טוט דאס פאלגענדע:***

- מאכט שטיל דעם אלארם דורכ'ן דריקן די "HUSH" קנעפל, אויב עס האט אזא פיטשיווקע.
- עפענט פענסטערס און דרייט אויסבלאזער פענס כדי אויסצוקלארן די לופט.
- אפשר איז כדי איר זאלט לייגן דעם אלארם אויף א פלאץ ווייטער פון די פלאץ וואו מען קאכט אדער פון באדע-צימער.
- אפשר איז כדי איר זאלט אריינלייגן א פאטא-עלעקטריק אדער קאמבאנירטע פאטאעלעקטריק / אייאנאזאציע טיפ אלארם. די פאטא-עלעקטריק און קאמבאנירטע טיפ אלארמס זענען ווייניגער סענסיטיוו צו רויך וואס קומט פון קאכן.

לאזט אייער סמאוק אלארם ארבעטן!

עס ווענדט זיך אין אייך זיכער צו מאכן אז אייער סמאוק (רויך) אלארם וועט אייך צושטעלן א לעבנס-רעטענדע פריע ווארענונג אין פאל פון א פייער.



ארבאן מאנאקסייד, (CO) איז א טאקסיק געז וואס האט נישט קיין קאליר, נישט קיין שמעק, און נישט קיין טעם. אזוי ווי איר צונאמען ***"דער שטילער מערדער"***, קענען מענטשליכע חושים איר בכלל נישט דערשפירן. הונדערטער מענטשן שטארבן אין זייערע היימען יעדעס יאר ווערנדיג געטראפן פון קארבאן מאנאקסייד פארגיפטיגונג און טויזענטער ווערן פארוואונדעט אויף אייביג.

אזוי ווי קארבאן מאנאקסייד קומט ארויס פון אומפארענדיגטע פייער, קען סיי וועלכע געז-ברענענדיגע אפלייענס, קאר אדער געצייג וואס איז נישט גענוג אויסגעבלאזן אדער געהיטן זיין א ***פאטענציאלע קוואל*** פאר קרבן מאנאקסייד געז. ביישפילן פון געז-ברענענדע מאטריאלן רעכענען אריין:

- גאז פייער אייוועלעך
- **גאז אויל אייוועלעך***
- גאז רענטעס און אויוועס
- גאז קליידער דרייערס
- טשארקאל גרילס
- גאז וואסער הייצערס
- האלצערנע ברענענ'דיגע פייערפלעצער און אויוונס
- גאז פייער פלעצער, ביידע סיי מיט אויסבלאזערס און סיי אן אויסבלאזערס
- גאז גארטן מאוערס און פאוער געצייג
- אוטאמאבילן

*** די באנוץ פון קעראסין אדער פראפעין אייוועלעך איז שטרענג פארבאטן אין NYC.**

מענטשן זענען אויסגעשטעלט צו א העכערע ריזיקע פון קארבאן מאנאקסייד דורכויס די ווינטער חדשים. גוט-אנגעהייצטע, גוט אנגעווארעמטע היימען (געוועגליך די נייערע געבויטע) און ***נישט קיין געהעריג*** פונקציאנירנדיגע הייצונג מאטריאלן קען פאראורזאכן געפארפולע הויעכע און א מעגליכע טויטליכע געדעכטע זאמלונג פון קארבאן מאנאקסייד.

פארוואס איז קארבאן מאנאקסייד געפארפול?

אויב עס איז דא קארבאן מאנאקסייד אין די לופט וואס איר אטעמט, וועט עס אריינגיין אין אייער בלוט סיסטעם די זעלבע וועג ווי אזוי אקסידזשען גייט אריין, דורך אייער לונגן. די קארבאן מאנאקסייד ערזעצט די אקסיזשען אין אייער בלוט, און עס נעמט אוועק די אקסיזשען פון אייער קערפער. ווען די קארבאן מאנאקסייד ערזעצט גענוג אקסיזשען, דערשטיקט מען זיך ר"ל.

וואס זענען די סימפטאמען פון קארבאן מאנאקסייד פארגיפטיגונג?

אויסגעשטעלטקייט צו א ***נידריגע קאנצענטראציע*** פון קארבאן מאנאקסייד פאר א לאנגע צייט, קען פאראורזאכן אז עס זאל זיך צוביסלעך אנזאמלען אין די בלוט און פאראורזאכן אזעלכע נאכפאלגן ענליך צו די וואס קומען ווען מען האט די פלו, ווי קאפ ווייטאג, שוואכקייט, א דראנג צו ברעכן און מידיגקייט.

אזוי ווי די סימפטאמען פון קארבאן מאנאקסייד פארגיפטיגונג זענען אזוי באקאנט, און אסאך מאל שלעכט אנאלאזירט, דארף מען פארדעכטיגן קארבאן מאנאקסייד אויב ***מער פון איין מיטגליד*** אין די פאמיליע שפירט זיך שלעכט און אויב זיי ערהוילן זיך נאכ'ן זיין אוועק פונדערהיים פאר א שטיק צייט. אויך, קראנקהייט אין אייערע שטוב-חיות וואס קומט איידער איינע פון די פאמיליע מיטגלידער ווערט קראנק קען זיין אן אנדייטונג אויף קארבאן מאנאקסייד פארגיפטיגונג.

אויסגעשטעלטקייט צו ***הויכע קאנצענטראציע*** פון קארבאן מאנאקסייד קען פאראורזאכן וויטאגליכע קאפ שמערצן, שווערקייטן מיטן אטעמען, צעמישונג און א פארלוסט פון וואכזאמקייט, הארץ פראבלעמען און/אדער טויט.

ווער איז אויסגעשטעלט צו א העכערע ריזיקע?

מענטשן קענען רעאגירן פארשידענארטיג ווען זיי זענען אויסגעשטעלט צו קארבאן מאנאקסייד. די וואס זענען שטארק סענסיטיוו:

- עלטערע מענטשן
- פיצלעך קינדער
- קליינע קינדער
- שוואנגער'דיגע פרויען
- מענטשן מיט אטעמען אדער הארץ פראבלעמען

דער ערשטער שריט פאר באשיצונג איז פארמיידונג

דער ערשטער שריט פאר באשיצונג איז צו פארמיידן אדער מינימיזירן די מעגליכקייט פון זיין אויסגעשטעלט צו קארבאן מאנאקסייד גאז.

- באקוקט, רייניגט, און פאררעכט יערליך דורך א קוואליפיצירטע טעכנישאן אייער היים-הייצונג סיסטעמען, אויל-ברענענדיגע אפלייענסעס, רערן און קוימענס.
- אונטערזוכט רעגלמעסיג אייערע גאז-ברענענדיגעאפלייענסעס ווי אייער גאז דרייער און הייס וואסער הייצער.
- ברענט נישט קיין טשארקאל אינעווייניג אין אייער היים, געצעלט, אדער קעמפער.
- נוצט נישט קיין מאשינס וואס ארבעטן מיט גאזאלין (זשענערעיטארס, שניידן זעגן) אין פארמאכטע פלעצער ווי גאראזשן אדער קעלערן.
- לאזט נישט אייער קאר אינעווייניג אין גאראדש.
- בשעת און נאך א שניי שטורעם, מאכט זיכער אז עס האט זיך נישט אנגעקליבן שניי העכער ארויסבלאזערס פאר די גאז דרייער, אייוועלעך, אויוון און פייער-פלאץ.
- ניצט קיינמאל נישט קיין גאז אויוונס און געז רענטשעס צו הייצן אייער היים!

דער צווייטער שריט פאר באשיצונג איז א קארבאן מאנאקסייד דיטעקטאר אלארם

אייער צווייטער שריט פאר באשיצונג איז צו קויפן און אריינלייגן א קארבאן מאנאקסייד דיטעקטאר אלארם. א רעכט ארבייטענדיגע קארבאן מאנאקסייד דיטעקטאר אלארם קען אייך צושטעלן א פריע ווארענונג, איידער טויטליכע גאזן זאמלען זיך אויף ביז צו א סכנות'דיגע שטאפל.

פון November 2004, טוט דער ניו יארק סיטי געזעץ פארלאנגן אז יעדע וואוינונג, אריינגערעכנט איינס און צוויי פאמיליע היימען און מערערע וואוינונגען זאלן האבן קארבאן מאנאקסייד דיטעקטאר אלארמס. דער געזעץ איז באקאנט אלץ די לאקאלע געזעץ #7 פון 2004 און איז שייך פאר ביידע, נייע און עקזיסטירנדע דירות.

דער לעבנס זיכערהייטס געזעץ:

- פארלאנגט אז CO דיטעקטאר אלארמס דארפן האבן די אנדערר־ייטערס לאבאראטאריע **(UL) צייכן**, אין איינקלאנג מיט די פארלאנגן וואס ווערן אויסגערעכנט אין סטאנדארט UL-2034.
- פארלאנגט אז עקזיסטירנדיגע איינוואוינער דארפן אריינלייגן CO דיטעקטאר אלארמס וואס ארבעטן מיט בעטעריס אדער אויף הויזגעזונט עלעקטריק דורכ'ן איינשאלטערן מיט א בעטערי אינדערצייט וואס די עלעקטריק ארבעט נישט, אדער זענען באהאפטן מיט א דראנט צו אייער הויזגעזונט עלעקטריק מיט א בעטערי בעק-אפ.
- ערלויבט קאמבינאציע סמאוק (רויך) און קארבאן מאנאקסייד דיטעקטאר אלארמס.
- פארלאנגט אז CO דיטעקטארס זאלן ווערן אריינגעלייגט אין די 15 פיס פון די הויפט אריינגאנג צו אלע צימערן וועלכע ווערן גענוצט צום שלאפן.

באמערקונג: אויב איר ווילט אריינלייגן א קאמבינאציע סמאוק (רויך) און קארבאן מאנאקסייד דיטעקטאר אלארם צו ערזעצן אייער עקזיסטירנדע דראנט סמאוק (רויך) אלארם, מוז די קאמבינאציע דיטעקטאר אלארם זיין מיט א הארטע דראנט.

אין צוגאב מיט'ן איינהאלטן די פאראר־דענונגען פון די לאקאלע געזעץ #7, באשיצט אייער פאמיליע דורך אריינלייגן א CO דיטעקטאר אלארם:

- אויף יעדע שטאק פון אייער היים.
- אין שלאף-צימערן אדער שלאפן ערטער, אויב איר שלאפט מיט פארמאכטע טירן.
- אינעם פלאץ ווי סיי וועלכע אפלייענסעס וועלכע ארבייטן אויף גאז (מער ווי פינעף פיס אוועק) ווי א אייוועלע אדער וואסער הייצער.
- מיט א דיזשיטעל סקרין וואס ווייזט די CO שטאפל.
- די זאכן אין צוגאב, וועט פארזיכערן שנעל צו דערשפירן סיי וועלכע מעגליכע אפלייענס וואס ארבעט נישט געהעריג.

דעסטוועגן, **לייגט נישט אריין** א CO דיטעקטאר אלארם:

- נעבן א דאך פען.
- אין באדע צימער אדער אנדער צימערן וואס זענען אויסגעשטעלט צו פארע און היץ פאר א לאנגע צייט.
- אין קוך אדער אין די 5 פיס פון יעדע קאכעדיגע אפלייענס.

קארבאן מאנאקסייד דיטעקטאר אלארם

אריינלייגן א קארבאן מאנאקסייד דיטעקטאר אלארם נעמט נישט אוועק די געברויך פאר א סמאוק (רויך) אלארם אין אייער היים. קארבאן מאנאקסייד דיטעקטאר אלארמס דערשפירן נישט רויך און רויך אלארמס דערשפירן נישט קארבאן מאנאקסייד.

וואס זאל איך טון ווען מיין קארבאן מאנאקסייד דיטעקטאר אלארם ארבייט נישט?

אויב אייער אלארם הייבט אן פייפן, איז די ערשטע און וויכטיגסטע זאך אז איר **בלייבט רואיג**. מערסטנס מצבים וואס פאראורזאכן אז די קארבאן מאנאקסייד דיטעקטאר אלארם זאל אנהייבן פייפן, זענען נישט לעבנס-געפארפול, נאר ענדערש א פריע ווארנונג איבער א מעגליכע פראבלעם. קארבאן מאנאקסייד אלארמס זענען צוזאמענגעשטעלט געווארן צו פייפן איידער עס פאסירט ח"ו א באלדיגע לעבנס-געפארפולע סכנה. דער אלארם וועט אויך קלינגען ווען די בעטערי איז נידריג אדער ווען עס ארבעט נישט געהעריג.

פאר אייער אייגענע ישוב הדעת און זיכערהייט זאלט איר באקענען זיך און אייער פאמיליע מיטגלידער מיט די אלארם פייפן סדר:

א נידריגע בעטערי אדער א סיגנאל אדער ווארנונג וואס ווייזט אז עס ארבעט נישט געהעריג וועט זיין אן איינצעלנע "קוויטש" יעדער 30 ביז 60 סעקונדעס. אין געוויסע מאדעלן, וועט אויך זיין א זעה'בארע אינדענטיפיצירער, אפטמאל א בליטשקענדיגע רויטע ליכט אונטער וועלכע עס שטייט בעטערי אדער סערוויס.

א CO אלארם וועט פייפן אין א סדר פון פיר קורצע ביפס יעדע 5 סעקונדעס. עס איז אויך דא א רויטע בליטשקענדיגע ליכט פארענט פון די כלי ווען עס דערשפירט CO.

אויב די CO ארבעט:

- מאכט שטיל דעם אלארם דורכ'ן דריקן די ריסעט/שטיל מאכן קנעפל.
- בלאזט אויס דאס הויז אדער באוואוינטע פלאץ דורכ'ן עפענען פענסטערס.
- קוקט אייך ארום צו זעהן אויב סיי וועלכע מיטגלידער פונעם הויז געזונט צייגן סימפטאמען ענליך צו דעם וואס מען זעהט ביי א פלו.
- **רופט 911 און טראגט אוועק די הויזגעזונט צו א זיכערן ארט.**

ווען איר רופט 911, זייט פארגעברייט צוצושטעלן די פאלגענדע אינפארמאציע:

- אייער אדרעס.
- אויב סיי ווער אין אייער הויזגעזונט שפירט זיך קראנק און ווייזט סימפטאמען ענליך צו דאס וואס מען זעהט ביי א פלו.
- די CO שטאפל וואס ווייזט זיך אויפ'ן דיטעקטאר, אויב אייער כלי האט א דיזשיטעל סקרין.

אויב אייער CO הייבט נאכאמאל אן פייפן אין די נעקסטע 24 שעה פעריאד, רופט 911 און גייט אריבער צו פרישע לופט. דער מקור פונעם CO וועט דארפן ווערן וויטער אויסגעפארשט. פארבינדט אייך מיט א קוואליפיצירטע אפלייענס טעכנישאן כדי אונטערצוזוכן אלע אויל-ברענענדע כלים און אפלייענסעס איבער די מעגליכקייט אז עס ארבעט נישט געהעריג.

אויסגעשטעלטקייט צו די פארע פון די פאלגענדע הויזגעזונט כלים קען פאראורזאכן אז אייער CO אלארם זאל אנהייבן פייפן פאר גארנישט. מאכט זיכער צו האלטן און זיך באניצן מיט די כלים ווייט פון אייער קארבאן מאנאקסייד דיטעקטאר אלארם אדער אין א פלאץ ווי עס איז דא גוטע ווענטילעיטארס.

פעינטס און די זאך וואס מאכט דינער די פעינט, קלעבאכץ, האר ספרעי, שטארקע פערפיומען, איינגעשאלטערטע און עיראסאל לופט דערפרישענערס און הויזגעזונט רוימען זייפן מיט שטארקע גערוכן ווי די פיין (Pine) זייף.

גאז פייערפלעצער אן אויסבלאזערס

גאז פייער פלעצער ווערן אלץ מער פאפולער צוליב זייערע ביליגע פרייזן, באקוועמליכקייט און ווייל עס איז פארהעלטנסמעסיג גרינג עס אריינצולייגן. גאז פייערפלעצער ***אן ווענטעלעיטארס*** האבן נישט קיין ארויסבלאזער צו רערן אדער קוימענס. די געברענטע גאזן אריינגערעכנט קארבאן מאנאקסייד ווערן אריינגעלייגט אין די סירקיולאציע פון די לופט אינעווייניג אין אייער היים.

באזירט אויף די געזונטהייט ריזיקעס פארבינדן מיט'ן באנוץ פון גאז פייערפלעצער אן ווענטילאציע, איז דאס אריינלייגן די סארט פייערפלעצער אומלעגאל אין NYC.

ווי אזוי צו היטן אויף אייער סמאוק (רויעך) און קארבאן מאנאקסייד דיטעקטאר אלארמס

פראווט אויס די אלארמס. (די אלארמס האבן קנעפלעך אויף אויסצופראוון) כאטש איין מאל א חודש, אפילו אויב אייער אלארם ניצט א בעטערי מיט א לאנג-דויערנדע אדער עס באקומט די קראפט פון הויזגעזונט עלעקטריק.

ערזעצט די בעטעריס צוויי מאל א יאר, אין פרילינג און אין הערבסט ווען מען טוישט דעם זייגער פאר דעיליט סעיווינגס טיים. **(טוישט אייער זייגער, טוישט אייער בעטערי.)**

א "קוויטשענדיגע" קול פון דעם אלארם איז א ווארנונג אז די בעטערי איז נידריג. **ערזעצט תיכף דעם בעטערי.**

- איר זאלט קיינמאל נישט פעינטן העכער אלארמס.
- רייניגט אייער אלארמס רעגלמעסיג דורכן עס אפשטויבן אדער וועקיומען.
- ערזעצט סמאוק (רויעך) אלארמס כאטשיג יעדע 10 יאר.
- ערזעצט קארבאן מאנאקסייד דיטעקטאר אלארמס יעדע 5 ביז 7 יאר.

דער איינציגסטער פונקציע פון סמאוק און קארבאן מאנאקסייד דיטעקטאר אלארמס זענען צו פייפן א ווארנונג.

אנטוויקעלט און חזר'ט איבער אן אנטלויף פלאן אויסצונוצן די טייערע צייט.

סמאוק און קארבאן מאנאקסייד אלארמס ראטעווען לעבנס!

FIRE DEPARTMENT
CITY OF NEW YORK
9 MetroTech Center
Brooklyn, New York 11201-3857

Issued By
FDNY FIRE SAFETY EDUCATION UNIT &
FDNY OFFICE OF PUBLIC INFORMATION
www.nyc.gov/fdny
www.fdnyfoundation.org